

# ANUNȚ DE PARTICIPARE

13.02.2018

mun. Chișinău

**1. Autoritatea contractantă:** Procuratura Generală a Republicii Moldova

**2. IDNO:** 1006601003865

**3. Tip procedură achiziție:** Licitație publică

**4. Obiectul achiziției:** Servicii de traducere și interpretariat

**5. Cod CPV:** 79530000-8; 79540000-1

Acest anunț de participare este întocmit în scopul achiziționării serviciilor de traducere și interpretariat conform necesităților Procuraturii Generale a Republicii Moldova (în continuare – Cumpărător) pentru perioada bugetară 2019.

**6. Sursa alocațiilor bugetare/banilor publici:** Surse financiare Bugetare. Valoarea estimativă a ofertei 900 mii lei, inclusiv TVA - suma fiind urmând a fi împărțită în două loturi, pentru servicii de traducere 550 mii, inclusiv TVA și servicii de interpretariat 350 mii, inclusiv TVA.

**7. Modalități de plată:** prin transfer bancar

Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție Licitatie Publică privind achiziționarea serviciilor de traducere și interpretariat.

| Nr. d/o | Cod CPV    | Denumirea bunurilor/serviciilor/lucrărilor solicitate | Unitatea de măsură | Cantitatea | Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință                          |
|---------|------------|---|--------------------|------------|--|
|         |            | <b>Servicii de traducere în limbile</b>               |                    |            |  |
| 1.1     | 79530000-8 | Engleză   | Bucată             | 500.00     | engleza - română, română - engleza (500 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)   |
| 1.2     | 79530000-8 | Franceza  | Bucată             | 400.00     | franceza -română, română - franceză (400 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)  |
| 1.3     | 79530000-8 | Germana   | Bucată             | 400.00     | germana -romana, română - germană (400 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)    |
| 1.4     | 79530000-8 | Italiana  | Bucată             | 400.00     | italiană-română, româna-italiana (400 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)     |
| 1.5     | 79530000-8 | Spaniola  | Bucată             | 400.00     | spaniola-româna, româna-spaniola (400 pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)     |
| 1.6     | 79530000-8 | Portugheză  | Bucată             | 300.00     | portugheza-româna, româna-portugheza (300 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare) |
| 1.7     | 79530000-8 | Turca   | Bucată             | 400.00     | turca-româna, româna-turca (400 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)           |

|      |            |                 |        |        |  |
|------|------------|-----------------|--------|--------|--|
| 1.8  | 79530000-8 | Rusa            | Bucată | 600.00 | rusa –româna,<br>romana-rusa<br>(600 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)               |
| 1.9  | 79530000-8 | Ceha            | Bucată | 150.00 | cehă –româna,<br>romana-cehă<br>(150 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)               |
| 1.10 | 79530000-8 | Araba           | Bucată | 200.00 | araba –româna,<br>romana-araba<br>(200 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)             |
| 1.11 | 79530000-8 | Ivrit (Ebraică) | Bucată | 200.00 | ebraică –româna,<br>româna-ebraică<br>(200 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)         |
| 1.12 | 79530000-8 | Japoneza        | Bucată | 120.00 | japoneza –romana,<br>română –japoneza<br>(120 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)      |
| 1.13 | 79530000-8 | Chineza         | Bucată | 200.00 | chineza –romana,<br>română - chineza<br>(200 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)       |
| 1.14 | 79530000-8 | Coreeana        | Bucată | 120.00 | coreeana –romana,<br>română - coreeana<br>(120 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)     |
| 1.15 | 79530000-8 | Greaca          | Bucată | 150.00 | greaca –romana,<br>romana-greaca<br>(150 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)           |
| 1.16 | 79530000-8 | Finlandeza      | Bucată | 100.00 | finlandeza –romana,<br>română –finlandeza<br>(100 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)  |
| 1.17 | 79530000-8 | Ucraineană      | Bucată | 200.00 | ucraineană –romana,<br>română - ucraineană<br>(200 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare) |
| 1.18 | 79530000-8 | Vietnameza      | Bucată | 80.00  | vietnameza –romana,<br>română - vietnameza<br>(80 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)  |
| 1.19 | 79530000-8 | Uzbeca          | Bucată | 80.00  | uzbecă –romana,<br>romana-uzbecă<br>(80 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)            |
| 1.20 | 79530000-8 | Armeana         | Bucată | 80.00  | armeană –romana,<br>română - armeană<br>(80 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)        |
| 1.21 | 79530000-8 | Azeră           | Bucată | 150.00 | azeră –romana,<br>română - azeră<br>(150 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)           |
| 1.22 | 79530000-8 | Georgiana       | Bucată | 100.00 | georgiană –romana,<br>română –georgiană<br>(100 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)    |
| 1.23 | 79530000-8 | Slovaca         | Bucată | 200.00 | slovacă –romana,<br>română –slovacă<br>(200 pagini A4 a câte minim<br>1800 simboluri fiecare)        |
| 1.24 | 79530000-8 | Bulgara         | Bucată | 200.00 | bulgară –romana,<br>română –bulgară  |

|      |            |                           |        |        |  |
|------|------------|---------------------------|--------|--------|--|
|      |            |                           |        |        | (200 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)  |
| 1.25 | 79530000-8 | Poloneza                  | Bucată | 200.00 | poloneză –romana, română - poloneză (200 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)      |
| 1.26 | 79530000-8 | Maghiara                  | Bucată | 150.00 | maghiara –romana, română - maghiara (150 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)      |
| 1.27 | 79530000-8 | Neerlandeză               |        | 80.00  | neerlandeză–romana, romana-neerlandeză (80 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)    |
| 1.28 | 79530000-8 | Malaeză/indoneziană       |        | 80.00  | malaeză –romana, romana-malaeză (80 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)           |
| 1.29 | 79530000-8 | thailandeză               |        | 80.00  | thailandeză –romana, româna - thailandeză (80 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare) |
| 1.30 | 79530000-8 | hindi                     |        | 80.00  | hindi –romana, romana-hindi (80 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)               |
| 1.31 | 79530000-8 | Norsk (daneză-norvegiană) |        | 80.00  | norsk –romana, româna - norsk (80 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)             |
| 1.32 | 79530000-8 | Suedeza                   |        | 80.00  | suedeză –romana, romana-suedeză (80 pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)           |
|      |            | Letona                    |        | 120    |  |

| Nr. d/o | Cod CPV    | Denumirea bunurilor/serviciilor/lucrărilor solicitate | Unitatea de măsură | Cantitatea | Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință |
|---------|------------|---|--------------------|------------|---|
|         |            | <b>Servicii de interpretariat</b>                     |                    |            |   |
| 2.1     | 79540000-1 | Interpretariat Engleza                                | Ore                | 80.00      | Engleza -Romana, Romana Engleza                                 |
| 2.2     | 79540000-1 | Interpretariat Franceza                               | Ore                | 80.00      | Franceza -Romana- Franceza Româna                               |
| 2.3     | 79540000-1 | Interpretariat Germana                                | Ore                | 80.00      | Germana -Romana- Germana Româna                                 |
| 2.4     | 79540000-1 | Interpretariat Italiana                               | Ore                | 100.00     | Italiana-Româna Româna-Italiana                                 |
| 2.5     | 79540000-1 | Interpretariat Spaniola                               | Ore                | 80.00      | Spaniola- Româna- Spaniola Româna                               |
| 2.6     | 79540000-1 | Interpretariat Portugheza                             | Ore                | 60.00      | Portugheza- Româna- Portugheza Româna                           |
| 2.7     | 79540000-1 | Interpretariat Turca                                  | Ore                | 150.00     | Turca-Româna Româna-Turca                                       |
| 2.8     | 79540000-1 | Interpretariat Rusa                                   | Ore                | 300.00     | Rusa -Romana Romana-Rusa  |
| 2.9     | 79540000-1 | Interpretariat Ceha                                   | Ore                | 60.00      | Cehă -Romana Romana-Cehă  |
| 2.10    | 79540000-1 | Interpretariat Araba                                  | Ore                | 60.00      | Araba -Romana Romana-Araba                                      |
| 2.11    | 79540000-1 | Interpretariat ivrit (Ebraică)                        | Ore                | 40.00      | ivrit -Romana Romana-Ivrit                                      |
| 2.12    | 79540000-1 | Interpretariat Japoneza                               | Ore                | 40.00      | Japoneza —Romana – Japoneza Româna                              |
| 2.13    | 79540000-1 | Interpretariat Chineza                                | Ore                | 40.00      | Chineza -Romana – Chineza Româna                                |
| 2.14    | 79540000-1 | Interpretariat Coreeana                               | Ore                | 40.00      | Coreiana -Romana – Coreiana Româna                              |

|      |            |  |     |       |   |
|------|------------|--|-----|-------|---|
| 2.16 | 79540000-1 | Interpretariat Greaca                    | Ore | 40.00 | Greaca —Romana<br>Romana-Greaca             |
| 2.17 | 79540000-1 | Interpretariat Finlandeza                | Ore | 40.00 | Finlandeza -Romana –<br>Finlandeza Româna   |
| 2.18 | 79540000-1 | Interpretariat Ucraineana                | Ore | 60.00 | Ucraineana –Romana –<br>Ucraineana Româna   |
| 2.19 | 79540000-1 | Interpretariat Vietnameza                | Ore | 40.00 | Vietnameza -Romana –<br>Vietnameza Româna   |
| 2.20 | 79540000-1 | Interpretariat Uzbeca                    | Ore | 40.00 | Uzbecă -Romana<br>Romana-Uzbecă             |
| 2.21 | 79540000-1 | Interpretariat Armeana                   | Ore | 40.00 | Armeană -Romana –<br>Armeană Româna         |
| 2.22 | 79540000-1 | Interpretariat Azera                     | Ore | 40.00 | Azeră -Romana –<br>Româna Azera             |
| 2.23 | 79540000-1 | Interpretariat Georgiana                 | Ore | 40.00 | Georgiană —Romana -<br>Româna Georgiană     |
| 2.24 | 79540000-1 | Interpretariat Slovaca                   | Ore | 40.00 | Slovacă -Romana -<br>Româna Slovacă         |
| 2.25 | 79540000-1 | Interpretariat Bulgara                   | Ore | 40.00 | Bulgară -Romana -<br>Româna Bulgară         |
| 2.26 | 79540000-1 | Interpretariat Poloneză                  | Ore | 40.00 | Poloneză -Romana -<br>Româna Poloneză       |
| 2.27 | 79540000-1 | Interpretariat Maghiară                  | Ore | 40.00 | Maghiara -Romana -<br>Româna Magheara       |
| 2.28 | 79540000-1 | Interpretariat Neerlandeză               | Ore | 40.00 | Neerlandeză -Romana –<br>Neerlandeză-Romana |
| 2.29 | 79540000-1 | Interpretariat Malaeză/indoneziană       | Ore | 40.00 | Malaeză-Romana –,<br>Romana –Malaeză        |
| 2.30 | 79540000-1 | Interpretariat thailandeză               | Ore | 40.00 | thailandeză-Romana –<br>Romana thailandeză  |
| 2.31 | 79540000-1 | Interpretariat hindi                     | Ore | 40.00 | Hindi -Romana –<br>Romana Hindi, –          |
| 2.32 | 79540000-1 | Interpretariat Norsk (daneză-norvegiană) | Ore | 40.00 | Norsk -Romana –<br>Romana Norsk –           |
|      | 79540000-1 | Interpretariat Suedeza                   | Ore | 40.00 | Suedeza -Romana –<br>Romana Suedeza–        |

**8. Tipul contractului de prestare a serviciilor.**

**9. Termenul și condițiile de prestare a serviciilor solicitate (durata contractului):** 12 luni,

**10. Modul de prezentare a ofertelor:**

- ofertele se prezintă în limba română, cu specificarea clară a parametrilor;
- prețul bunurilor se indică în lei MD;
- oferta trebuie să conțină răspunsuri la toate întrebările expuse în solicitare;
- se prezintă lista serviciilor ce urmează a fi prestate în mod desfășurat;
- prețul serviciilor trebuie să fie fix pe toată perioada de executare a contractului;

**Termenul de valabilitate a contractului (luni):** Pe parcursul anului 2019, la solicitarea Beneficiarului.

**Locul executării lucrărilor, locul de livrare a produselor sau locul prestării serviciilor:** la solicitarea Beneficiarului.

**Modalitatea de efectuare a evaluării:** Evaluarea ofertelor va avea loc conform procedurilor stabilite de programul MTender. Oferta câștigătoare se va aprecia conform criteriului - cel mai mic preț și corespunderea cerințelor suplimentare.

Oferta se prezintă până la data stabilită de sistem.

**11. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative:** Nu se admit

**12. Documentele/cerințele de calificare/selecție pentru operatorii economici includ următoarele:**

| Nr. d/o | Denumirea documentului/cerinței                           | Mod de demonstrare a îndeplinirii cerinței:  | Obligativitatea |
|---------|---|--|-----------------|
| 1       | Certificatul sau decizia de înregistrare a întreprinderii | Copia certificatului sau deciziei de înregistrare a întreprinderii confirmată prin semnătură și ștampila participantului | Da              |

|    |  |   |    |
|----|--|---|----|
| 2  | Certificat de atribuire a contului bancar  | Copia certificatului de atribuire a contului bancar - confirmată prin semnătură și ștampila participantului | Da |
| 3  | Ultimul raport financiar   | Ultimul raport financiar – copie confirmată prin semnătură și ștampila                                      | Da |
| 4  | Formularul ofertei (F3.1)  | Oferta confirmată prin semnătura și ștampila participantului  | Da |
| 5  | Copia autorizației pentru activitatea de traducător/interpret  | Copia autorizației pentru activitatea de traducător/interpret   | Da |
| 6  | Informații generale despre ofertant  | Informații generale despre ofertant confirmate prin semnătura și ștampila participantului                   | Da |
| 7  | Certificat Inspectoratul Fiscal de Stat privind lipsa sau existența datoriilor față de bugetul public național | copie confirmată prin semnătură și ștampila Participantului   | Da |
| 8  | Declarația privind conduita etică și neimplicarea în practici frauduloase și de corupere (F3.4)                | Declarația privind conduita etică și neimplicarea în practici frauduloase și de corupere (F3.4)             | Da |
| 9  | Declarație privind situația personală a operatorului economic (F3.5)   | Declarație privind situația personală a operatorului economic (F3.5)  | Da |
| 10 | Minim perioada de experiență în domeniu - 36 luni  |   | Da |
| 11 | Specificații de preț (F4.2)  | Specificații de preț (F4.2) - original confirmat prin semnătura și ștampila participantului                 | Da |

**13. Operatorii economici interesați pot obține informație suplimentară de la autoritatea contractantă și familiariza cu cerințele documentației de atribuire la adresa indicată mai jos:**

- a) Denumirea autorității contractante: Procuratura Generală a Republicii Moldova
- b) Adresa: mun. Chișinău bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 73
- c) Tel: 022 828 307 069999291
- d) Fax:
- e) E-mail: [t.hincu@procuratura.md](mailto:t.hincu@procuratura.md)
- f) Numele și funcția persoanei responsabile: Tatiana Hîncu - Specialist principal al Secției achiziții publice și logistică

Adițional informații poate fi obținute **on-line la adresa:** [t.hincu@procuratura.md](mailto:t.hincu@procuratura.md)

**14. Termenul de valabilitate a ofertelor:** 30 de zile

**15. Limba sau limbile în care acestea trebuie redactate:** De stat

**16. Garanția de bună execuție a contractului:** *[suma Garanției de bună execuție se stabilește procentual din prețul contractului adjudecat]: 1 %.*

**Conducătorul grupului de lucru:** \_\_\_\_\_

**L.Ș.**

**Andrei PASCARI**

*tel. 069999007*